

NLP4TIA 2023

**First Workshop
on Natural Language Processing tools and resources
for translation and interpreting applications**

associated with

The 14th International Conference on
Recent Advances in Natural Language Processing'2023

PROCEEDINGS

Edited by Raquel Lázaro Gutiérrez, Marie Escribe, Teodora Mihajlov,
Maria Kunilovskaya, and Ruslan Mitkov

Varna, Bulgaria
8 September, 2023
<https://nlp4tia.web.uah.es/>

**First Workshop on Natural Language Processing tools and resources
for translation and interpreting applications (NLP4TIA)**
Associated with the International Conference
Recent Advances in Natural Language Processing'2023

PROCEEDINGS

8 September, 2023
<https://nlp4tia.web.uah.es>

Online ISBN 978-954-452-091-5
e-book site: www.acl-bg.org

INCOMA Ltd.
Shoumen, BULGARIA

Sponsors:



Organising Committee & Workshop Chairs:

- Raquel Lázaro-Gutiérrez (Universidad de Alcalá, Spain)
- Antonio Pareja-Lora (Universidad de Alcalá, Spain)
- Ruslan Mitkov (Lancaster University)
- Marie Escribe (Polytechnic University of Valencia & LanguageWire, Spain)
- Maria Kunilovskaya (Saarland University, Germany)
- Teodora Mihajlov (Univeristy of Belgrade, Serbia)
- Khadija Ait ElFqih (University of Naples l'Orientale, Italy)
- Andrés Felipe Herrera Ramírez (Universidad de Alcalá, Spain)

Programme Committee:

- Fabio Alves Federal (Federal University of Minas Gerais)
- William Lewis (University of Washington)
- Juanjo Arevalillo (Hermes Traducciones)
- Silvia Bernardini (University of Bologna)
- Gabriel Cabrera Méndez (Dualia Teletraducciones)
- Matt Coler (University of Groningen)
- Gloria Corpas Pastor (University of Malaga)
- Elena Davitti (University of Surrey)
- Joanna Drugan (Heriot-Watt University)
- Marie Escribe (Polytechnic University of Valencia & LanguageWire, Spain)
- Claudio Fantinuoli (Mainz University/KUDO Inc)
- Antonio García Cabot (University of Alcalá)
- Adriana Jaime Pérez (Migralingua Voze)
- Miguel Ángel Jiménez Crespo (Rutgers University)
- Koen Kerremans (Free University Brussel)
- Maria Kunilovskaya (Saarland University)

Els Lefever (Ghent University)
Pilar León Arauz (University of Granada)
Johanna Monti (University of Naples L'Orientale)
Elena Montiel Ponsoda (Polytecnic University Madrid)
Helena Moriz (University of Lisbon)
Elena Murgolo (Orbital 14)
Dora Murgu (Interprefy)
Constantin Orasan (University of Surrey)
María Teresa Ortego Antón (University of Valladolid)
Tharindu Ranasinghe (Aston University)
Celia Rico (Universidad Complutense de Madrid)
Caroline Rossi (University Grenoble les Alpes)
María del Mar Sánchez Ramos (University of Alcalá)
Miriam Seghiri (University of Malaga)
Vilelmini Sasoni (Ionian University)
Rui Manuel Sousa Silva (University of Porto)
Nicoletta Spinolo (University of Bologna)

Table of Contents

<i>Natural Language Processing tools and resources for translation and interpreting applications. Introduction</i>	
Raquel Lazaro Gutierrez	1
<i>Machine translation, translation errors, and adequacy: Spanish-English vs. Spanish-Romanian</i>	
Laura Monguilod and Bianca Vitalaru	4
<i>Cross-Lingual Idiom Sense Clustering in German and English</i>	
Mohammed Absar	13
<i>Performance Evaluation on Human-Machine Teaming Augmented Machine Translation Enabled by GPT-4</i>	
Ming Qian	20
<i>The Interpretation System of African Languages in the Senegalese Parliament Debates</i>	
Jean Christophe Faye	32
<i>Ngambay-French Neural Machine Translation (sba-Fr)</i>	
Toadoum Sari Sakayo, Angela Fan and Lema Logamou Seknewna	39
<i>Machine Translation of literary texts: genres, times and systems</i>	
Ana Isabel Cespedosa Vázquez and Ruslan Mitkov	48
<i>sTMS Cloud – A Boutique Translation Project Management System</i>	
Nenad Angelov	54
<i>Leveraging Large Language Models to Extract Terminology</i>	
Julie Giguere	57
<i>ChatGPT for translators: a survey</i>	
Constantin Orăsan	61